

CD Script

CD 1 Track 1

English Narrator: You will hear a dialogue. At the end of it, you will hear several questions about what you have just listened to. From the choices printed on the exam, select the one that best responds to each question.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír un diálogo. Al final del diálogo escucharás unas preguntas sobre lo que has escuchado. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas.

Spanish Reader: En una librería en Madrid:

Señora: Buenas tardes, señor. ¿Dónde está la sección de novelas?

Empleado: Eso depende de qué tipo de novela busque: española, hispanoamericana . . .

Señora: Quiero comprar algunas novelas españolas contemporáneas.

Empleado: ¿Busca algún título en especial?

Señora: En realidad, no. Hace tiempo que resido fuera de España y no conozco ningún autor de los de hoy en día.

Empleado: En ese caso, ¿puedo sugerirle algunos?

Señora: Sí, no sería mala idea. Sugírame alguno que sea interesante.

Empleado: ¿Le gustan las novelas policíacas?

Señora: Sí, son mis preferidas, sobre todo para leer durante las vacaciones de verano.

Empleado: Pues, llévese algunas de Arturo Pérez Reverte. Le encantarán.

Señora: Perfecto. Me llevaré un ejemplar de tres de sus novelas más vendidas.

Spanish Narrator: Número 1. ¿Qué busca la señora?

Número 2. ¿Por qué no conoce la señora a los autores de hoy?

Número 3. ¿Cuántos libros compra la señora?

CD 1 Track 2

English Narrator: You will hear a short narrative. At the end of it, you will hear several questions about what you have just listened to. From the choices printed on the exam, select the one that best responds to each question.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír una narración corta. Al final de la narración escucharás unas preguntas sobre lo que has escuchado. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas.

Spanish Reader: El Euro.

Algunos le llaman “la moneda del siglo XXI.” Se trata del **euro**, una moneda de uso común que, a partir de 1999, sustituirá al resto de las monedas de aquellos países europeos que acrediten en la primavera de 1998 el buen estado de sus economías. La sustitución de las actuales monedas por el euro en los países que lo adopten se llevará a cabo en dos etapas. La primera, conocida como etapa de transición, abarcará del primero de enero de 1999 al primero de enero del año 2002; durante este período los euros se podrán utilizar nominalmente aunque las operaciones se seguirán haciendo en moneda corriente. La segunda etapa se iniciará a partir del primero de enero del año 2002, en que todas las deudas, contratos, obligaciones y derechos de contenido económico, entre otros, quedarán legalmente denominados en euros al tipo de conversión inamovible del euro en la moneda original. El uso del euro entrará en vigor a más tardar en julio del año 2002.

Entre los beneficios concretos que se obtendrán con el euro se ha destacado la eliminación de comisiones por cambio de moneda, así como la estabilidad de precios en época de inflación para los ciudadanos que reciben rentas fijas.

Spanish Narrator: Número 1. ¿Qué característica tiene el euro?

Número 2. ¿Qué tienen que hacer los países europeos para poder adoptar el euro?

Número 3. ¿Cuántas etapas se destacan en el cambio al euro?

Número 4. ¿Cuándo se comenzará a usar el euro?

CD 1 Track 3

English Narrator: You will now hear a longer selection. It is about five minutes in length. You may take notes in the space provided, although you will not receive a grade for these notes. At the end of the selection, you will answer several questions about what you have just heard. Select the best answer for each question from the choices printed on the exam. Base your selections on the information you have heard.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír una selección más extensa. Su duración es de aproximadamente cinco minutos. Debes tomar apuntes en el espacio disponible en esta página, aunque los mismos no serán calificados. Al final de la selección, tendrás que contestar varias preguntas

sobre lo que acabas de escuchar. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas, teniendo en cuenta la información que has escuchado.

Spanish Reader: La Feria de Sevilla.

Capital de la provincia española de Andalucía, la bellísima ciudad de Sevilla está ubicada en la vega del río Guadalquivir, que la recorre de norte a sur, y que, además, es navegable desde la capital hasta su desembocadura, lo que propició que la ciudad desempeñara un papel histórico importante en las relaciones comerciales con América. Hoy en día sigue siendo uno de los puertos con mayor tráfico de la península Ibérica.

La Feria de Abril, celebrada en esta majestuosa ciudad, ha sido declarada de interés turístico internacional y suele celebrarse dos semanas después de la Pascua; sin embargo, puede adelantarse para evitar que caiga en el mes de mayo, lo que provocaría una paradoja en el nombre de la feria.

El origen de ésta se remonta al siglo XIII, durante el reinado de Alfonso X el Sabio, y era básicamente agrícola y ganadera, con una concentración de ganado para facilitar las transacciones comerciales. El rey concedió a Sevilla la celebración de dos ferias ganaderas anuales, la primera en primavera y la segunda en otoño.

La actual Feria de Abril de Sevilla nace en el año 1846 por iniciativa de dos ediles del ayuntamiento sevillano, quienes solicitaron la recuperación de las antiguas ferias ganaderas para impulsar la economía de la ciudad. En el mes de abril de 1847 se celebró con gran éxito por primera vez la Feria de Sevilla. Para celebrarla se eligió el Prado de San Sebastián, aunque a muchos les pareció inadecuado porque en este lugar se habían quemado cientos de herejes en los tiempos de la Santa Inquisición y además se encontraba próximo a dos cementerios. A pesar de todo, esta primera feria — que sólo tenía 19 puestos y duró tres días — fue todo un éxito. A ella acudieron 75.000 visitantes de los cuales un tercio fueron forasteros.

Los comercios se cerraban a las once de la noche y era entonces cuando, al calor de las hogueras y en torno a las tiendas y carretas, comenzaba el canto y el baile como manifestación espontánea de los sevillanos de la sierra y de todos los andaluces que allí se encontraban.

Pocos años tardó la feria en perder su carácter original mercantil y ganadero, para convertirse en muestra folclórica, festiva y popular del pueblo sevillano, una fiesta de evocación del campo andaluz, pero dentro de la trama urbana. Ya en 1973 se trasladó la celebración de la feria al barrio de Los Remedios, donde permanece hasta nuestros días.

Durante meses se trabaja para construir en el recinto ferial una ciudad artificial de puestos de lona, luces y farolillos a la cual los sevillanos acuden vestidos de la siguiente manera: los hombres con chaquetilla, zahones y botas camperas, mientras que las mujeres portan vistosos coloridos trajes de volantes. Sin duda alguna, este vestido típico que lucen las mujeres en la feria es la prenda que identifica a las sevillanas alrededor del mundo y tiene su origen en los modestos atuendos de las campesinas; una humilde bata de percal terminada por abajo en un, dos o tres volantes con un delantal a la cintura para proteger el vestido y un pañuelo en los

hombros y ceñido al talle. Los aretes, las pulseras y collares eran de madera pintada en vistosos colores. El ornamento que remata todo el atuendo es una flor en el cabello recogido en un moño por una peineta.

Esta fastuosa y colorida feria se celebra en el mes de abril, aunque su fecha exacta depende de la Semana Santa, pues siempre se celebra una semana o dos después de ésta. Bien vale la pena visitar Sevilla durante estos días, ya que en ellos se pone al descubierto la esencia de todo lo típico del pueblo andaluz.

Spanish Narrator: Esta selección ha finalizado. Las preguntas no se leerán, pues están impresas en el examen. Tendrás aproximadamente cuatro minutos para escoger las respuestas correctas.

CD 1 Track 4

English Narrator: You will hear a dialogue. At the end of it, you will hear several questions about what you have just listened to. From the choices printed on the exam, select the one that best responds to each question.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír un diálogo. Al final del diálogo escucharás unas preguntas sobre lo que has escuchado. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas.

Spanish Reader: Una conversación telefónica:

Cecilia: Hola, Tomás. Te habla Cecilia, ¿cómo estás?

Tomás: Pues, no me encuentro muy bien.

Cecilia: ¿Por qué? ¿Es que estás enfermo?

Tomás: No, es que tuve un accidente automovilístico.

Cecilia: ¿Sí? No me digas. Y . . . ¿cuándo ocurrió eso?

Tomás: El sábado por la madrugada cuando regresaba de la fiesta de compromiso de mi prima Laura.

Cecilia: ¿Y cómo ocurrió? Seguramente te quedaste dormido.

Tomás: No, lo que pasó es que había nevado mucho por la tarde y el coche patinó y me salí de la carretera.

Cecilia: Y tú, ¿te hiciste mucho daño? ¿Te rompiste algún hueso?

Tomás: No, nada de eso. Por suerte no me pasó nada, pero del susto me desmayé.

Cecilia: Me parece, Tomás, que estás exagerando. Creo que lo del accidente no es para tanto.

Tomás: Eso es lo que tú crees, Cecilia. Pero fue un accidente muy serio.

Cecilia: No veo la seriedad, si tú estás perfectamente bien.

Tomás: El problema es, Cecilia que . . . mi pobre coche nuevo está totalmente destrozado.

Spanish Narrator: Número 1. ¿De dónde venía Tomás cuando ocurrió el accidente?

Número 2. ¿Cuál fue la causa del accidente?

Número 3. ¿Por qué le parece grave el accidente a Tomás?

CD 1 Track 5

English Narrator: You will hear a short narrative. At the end of it, you will hear several questions about what you have just listened to. From the choices printed on the exam, select the one that best responds to each question.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír una narración corta. Al final de la narración escucharás unas preguntas sobre lo que has escuchado. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas.

Spanish Reader: El Lodo Verde.

Cuando los conquistadores españoles llegaron al Valle de México en 1519, observaron, con gran repugnancia, que entre los alimentos de los pobladores se encontraba una sustancia verdosa que ellos llamaron lodo, limo y musgo. El naturalista y cronista español de aquellos años, Francisco Hernández, escribió asombrado cómo los nativos de esas tierras “se alimentaban de musgo lacustre”. . . Él y otros cronistas coinciden en describir que, en lo que era el salado lago de Texcoco, que rodeaba a la gran Tenochtitlán, capital del Imperio Azteca, los indígenas recogían con redes una lama fina que se producía en la superficie del lago y que atraía a gran cantidad de aves que la devoraban. Una vez en tierra, el citado “lodo” se ponía a secar al sol y se moldeaba en forma de panecillos que se agregaban a los guisados. Pocos españoles se atrevieron a probar este producto pero sí confirmaron que los locales lo consumían gustosos y que seguramente tenía propiedades nutritivas. Este “lodo” era llamado *tecuítlatl*, y es la sorprendente alga espirulina, el alimento natural con más proteínas, ocho aminoácidos esenciales, minerales, ácidos grasos no saturados y siete vitaminas.

Irónicamente, la gran ignorancia que manifestaron los conquistadores españoles sigue presente en México, y la espirulina y sus propiedades son prácticamente desconocidas; tan sólo es adquirida por unos cuantos curiosos en tiendas naturistas.

Spanish Narrator: Número 1. ¿Qué causó la repugnancia de los conquistadores?

Número 2. ¿Qué es la espirulina?

Número 3. ¿Qué sucede hoy en día con el consumo de espirulina?

CD 1 Track 6

English Narrator: You will now hear a longer selection. It is about five minutes in length. You may take notes in the space provided, although you will not receive a grade for these notes. At the end of the selection, you will answer several questions about what you have just heard. Select the best answer for each question from the choices printed on the exam. Base your selections on the information you have heard.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír otra selección. Su duración es de aproximadamente cinco minutos. Debes tomar apuntes en el espacio disponible en esta página, aunque los mismos no serán calificados. Al final de la selección, tendrás que contestar varias preguntas sobre lo que acabas de escuchar. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas, teniendo en cuenta la información que has escuchado.

Spanish Reader: Ahora escucharás una entrevista con Cristina Hoyos, una famosa “bailadora” de flamenco.

Man: El flamenco se ha hecho de nuevo muy popular en los últimos años y algunos de sus jóvenes protagonistas han tenido más repercusión por sus amoríos o los pases de moda de lencería. ¿Volvemos a un flamenco rodeado de un toque kitsch?

Woman: Siempre ha habido momentos en los que en el flamenco se ha hecho de todo. Y ahora estamos en la etapa del marketing, pero hay gente que conserva el flamenco serio, y público que lo sabe apreciar. Es la mentalidad de haber triunfado antes de los 30 años y ser millonario. La vida hoy está así: Tienes que alcanzar el éxito y el dinero antes de que otro te lo pise, como en el mundo de los negocios.

Man: Pero ahora, la bailadora a quienes todos conocen es Sara Baras y hay quienes, sin haberla visto bailar, hablan de ella como de “la mejor.”

Woman: Claro, es la que sale en la tele. Es todo marketing. Creo que Sara es muy mona y baila bien, aunque tiene facultades, si trabaja, para bailar mucho mejor todavía. Pero como sale mucho en la tele, hasta las personas de los pueblos saben de su existencia sin haberla visto sobre un escenario. Toda la gente de mi época, y de anteriores, nos hemos hecho famosos porque nos han visto bailar en el teatro. Hay que animar a la gente a que vaya al teatro y sienta su magia.

Man: Sin embargo, a la televisión no se le resiste nadie que se dedique al mundo del espectáculo, y usted también fue invitada por el polémico programa Tómbola . . .

Woman: Últimamente he ido a algunos programas para que la gente sepa que sigo existiendo, que sigo viva, porque, con el problema de salud que he tenido, a lo mejor se pensaba que me había retirado.

Man: ¿Le sirvió el baile, todo expresión física y sentimental, para hacer frente a la enfermedad?

Woman: Saqué fuerzas y me dije: “Esto no me va a hacer dejar de bailar,” y parece que el subconsciente actúa, porque cuando salí del quirófano, mi familia dice que oían algo raro y era yo, que con la mano estaba rascando la sábana como si tocara una castañuela. En cuanto pude

empecé a hacer ejercicio. Pensaba que tenía una compañía, gente que dependía de mí y, evidentemente, no iba a rendirme. A los dos meses y medio, ya estaba bailando.

Man: Una compañía, Cristina, con la que celebra la primera década de vida en este año en el que se cumplen, también, 25 de su estreno como la novia de *Bodas de sangre*.

Woman: Sí, fue en la primavera de 1974, en el Teatro Olímpico de Roma. Si ya para mí suponía muchísimo bailar con Antonio Gades, porque había muchas bailarinas buenas, aquello . . . Te voy a ser sincera. Él me dijo que iba a montar una compañía y que me tenía que preparar. Yo no tenía técnica ninguna, pero a él le gustaba esa cosilla que tengo bailando. Como yo veía bailar a las demás con esa técnica tan buena, me agobiaba saber que estaba con el mejor y que tenía que estar a su altura. Por eso, me iba al teatro y ensayaba y ensayaba, me preparé a fondo. Cuando llegó *Bodas de sangre* yo sabía que estaba a la altura, o casi a la altura de Antonio. Y pensé: “Bueno, pues ya tengo mis raíces aquí.”

Man: Sus fotografías juntos son documentos inolvidables. Imagino que la separación fue dolorosa. Se comentó que desde la película *Carmen*, donde no fue la protagonista, las cosas entre ustedes dos fueron peor.

Woman: Mira, te voy a contar toda la verdad, porque soy muy sincera. Hicimos *Bodas* . . . y fui la protagonista y, cuando Antonio dijo que íbamos a hacer *Carmen*, empezamos a ensayar pasos juntos. Entonces, llegó Carlos Saura con un guión, diciendo que yo no era su Carmen porque quería una más joven. De los cientos de chicas que vio, Laura del Sol le gustó. Había entre ellos un magnetismo, algo especial. Saura estaba encantado con Laura y me hicieron la vida imposible en el rodaje.

Man: Fueron años de grandioso protagonismo de Antonio Gades y su compañía. Además de tener un sello de calidad y maestría, también lo tenía de ideología de izquierdas. ¿Usted se sentía afín?

Woman: Cuando estás con una persona tantos años es porque compartes cosas con ella. Aunque yo no soy tan extremista como Antonio; he visto muchas cosas, como en Rusia, y creo que los extremos no llevan a ninguna parte.

Man: Ahora, sin embargo, el ambiente general, incluso en lo artístico, parece que se ha vuelto más conservador.

Woman: Por eso creo que no nos podemos parar. Hay que seguir adelante.

Spanish Narrator: Esta selección ha finalizado. Las preguntas no se leerán, pues están impresas en el examen. Tendrás aproximadamente cuatro minutos para escoger las respuestas correctas.

CD 1 Track 7

English Narrator: The pictures on the next page represent a story. You have two minutes to organize your ideas and two minutes to tell the story. Try to talk about all of the pictures and move smoothly from one to the other. Remember, you should use as much of the allotted time as possible. Your score will be based on the appropriateness and grammatical correctness of your answer, as well as on your vocabulary, pronunciation, and fluency.

Spanish Narrator: Los dibujos que ves en la próxima página sugieren una historia. Tienes dos minutos para organizar tus ideas y dos para contar la historia. Al contar la historia trata de hablar de todos los dibujos y de moverte con fluidez de uno a otro. Recuerda que debes de usar la mayor cantidad del tiempo que te dan. Tu calificación se basará no solamente en la precisión y corrección gramatical de tu respuesta, sino también en el vocabulario, la pronunciación y la fluidez del discurso.

English Narrator: Begin to think about the story. (Two minutes.) You have two minutes to tell the story. Start speaking as soon as you hear the beep. BEEP. (Two minutes.) Stop your recorder.

CD 1 Track 8

English Narrator: In this section, you will be asked to respond to a series of questions in Spanish. Each question will be asked twice. Try to understand each question, since you will be graded on your comprehension of the questions, as well as on your pronunciation and grammatical accuracy. Try to answer each question with full sentences and as extensively as possible. Do not worry if, when you are told to stop, you have not finished answering. The time allotted to respond to each question is 20 seconds. For each question, wait until you hear a beep to begin speaking.

Spanish Narrator: Número 1. ¿Cuáles crees que son algunos problemas que enfrenta la sociedad actual? . . . ¿Cuáles crees que son algunos problemas que enfrenta la sociedad actual? BEEP (20 seconds)

Número 2. A tu juicio, ¿cuál de estos problemas es el más importante y por qué? . . . A tu juicio, ¿cuál de estos problemas es el más importante y por qué? BEEP (20 seconds)

Número 3. Si tuvieras la oportunidad, ¿qué harías para ayudar a resolver algunos problemas sociales? . . . Si tuvieras la oportunidad, ¿qué harías para ayudar a resolver algunos problemas sociales? BEEP (20 seconds)

Número 4: Convince a un amigo para que te ayude a iniciar una campaña de reciclaje en tu barrio. . . . Convince a un amigo para que te ayude a iniciar una campaña de reciclaje en tu barrio. BEEP (20 seconds)

Número 5: ¿Cuáles crees que serán los problemas que enfrentará la sociedad en el futuro? ¿Por qué? . . . ¿Cuáles crees que serán los problemas que enfrentará la sociedad en el futuro? ¿Por qué? BEEP (20 seconds)

CD 1 Track 9

English Narrator: In this section, you will be asked to respond to a series of questions in Spanish. Each question will be asked twice. Try to understand each question, since you will be graded on your comprehension of the questions, as well on your pronunciation and grammatical accuracy. Try to answer each question with full sentences and as extensively as possible. Do

not worry if, when you are told to stop, you have not finished answering. The time allotted to respond to each question is 20 seconds. For each question, wait until you hear a beep to begin speaking.

Spanish Narrator: Número 1. ¿Te consideras una persona supersticiosa? ¿Por qué? . . . ¿Te consideras una persona supersticiosa? ¿Por qué? BEEP (20 seconds)

Número 2. Comenta sobre alguna superstición popular en tu cultura. . . . Comenta sobre alguna superstición popular en tu cultura. BEEP (20 seconds)

Número 3. ¿Crees que una persona supersticiosa pueda ser inteligente? . . . ¿Crees que una persona supersticiosa pueda ser inteligente? BEEP (20 seconds)

Número 4: ¿Dejarías de hacer algo importante en tu vida por temor a una superstición? ¿Por qué? . . . ¿Dejarías de hacer algo importante en tu vida por temor a una superstición? ¿Por qué? BEEP (20 seconds)

Número 5: ¿Piensas que en el futuro el hombre será más, o menos supersticioso? ¿Por qué? . . . ¿Piensas que en el futuro el hombre será más, o menos supersticioso? ¿Por qué? BEEP (20 seconds)

CD 1 Track 10

English Narrator: You will hear a dialogue. At the end of it, you will hear several questions about what you have just listened to. From the choices printed on the exam, select the one that best responds to each question.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír un diálogo. Al final del diálogo escucharás unas preguntas sobre lo que has escuchado. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas.

Spanish Reader: En la playa:

Cecilia: Arturo, por favor, infla la balsa. Quiero meterme en el agua, pero sabes que no sé nadar y hay muchas olas.

Arturo: Espérate un momento, Cecilia, déjame terminar de ponerme el bronceador. El sol está muy fuerte y no quiero coger una insolación.

Cecilia: Está bien, pero date prisa, tengo mucho calor y necesito refrescarme un poco.

Arturo: ¿Por qué no tomas un poco de limonada? Con eso te refrescas.

Cecilia: Eso no tiene ninguna gracia. Quiero meterme en el agua.

Arturo: Ya lo sé, solamente estaba molestando.

Cecilia: Sí, ya sé que a ti te encanta molestar a los demás.

Spanish Narrator: Número 1. ¿Qué quiere Cecilia que haga Arturo?

Número 2. ¿Qué no quiere Arturo?

Número 3. ¿Qué le sugiere Arturo a Cecilia que haga?

CD 1 Track 11

English Narrator: You will hear a short narrative. At the end of it, you will hear several questions about what you have just listened to. From the choices printed on the exam, select the one that best responds to each question.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír una narración corta. Al final de la narración escucharás unas preguntas sobre lo que has escuchado. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas.

Spanish Reader: A la Caza de los Vampiros.

Las historias de vampiros siempre han aterrorizado a los niños y a uno que otro adulto, pero la verdad es que estos mamíferos voladores sólo atacan al ganado del que se alimentan con su sangre, aunque se sabe de personas que han sido también objeto de esos ataques.

Es en la noche cuando el vampiro llega hasta su víctima para alimentarse; la manera en que lo hace es causándole con sus afilados dientes una pequeña herida, por lo general en el cuello, de tal forma que la sangre fluya de modo continuo para que el vampiro la lama gota a gota. En la mayoría de los casos, la víctima ni siquiera se da cuenta del ataque, por lo que es hasta el día siguiente que se sabe de él por los restos de sangre sobre su cuerpo y el cuello. El mayor problema que representan los vampiros es que transmiten la rabia bovina que ocasiona miles de dólares en pérdidas por la muerte del ganado atacado, principalmente en los países tropicales.

Para combatir a los vampiros se colocan redes de un tejido muy fino alrededor del ganado que se sabe que ha sido atacado recientemente. En estas redes quedan atrapados algunos vampiros que luego se untan con un veneno que será lamido por los demás miembros de la colonia una vez que el que fue untado llegue a su cueva a dormir, después de ser liberado.

Spanish Narrator: Número 4. ¿A quiénes atacan los vampiros?

Número 5. ¿Cuál es el mayor problema que causan los vampiros?

Número 6. ¿Qué se usa para combatir a los vampiros?

CD 1 Track 12

English Narrator: You will now hear a longer selection. It is about five minutes in length. You may take notes in the space provided, although you will not receive a grade for these notes. At

the end of the selection, you will answer several questions about what you have just heard. Select the best answer for each question from the choices printed on the exam. Base your selections on the information you have heard.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír una selección más extensa. Su duración es de aproximadamente cinco minutos. Debes tomar apuntes en el espacio disponible en esta página, aunque los mismos no serán calificados. Al final de la selección, tendrás que contestar varias preguntas sobre lo que acabas de escuchar. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas, teniendo en cuenta la información que has escuchado.

Spanish Reader: Veracruz: la belleza de lo desconocido.

Desde épocas prehispánicas en las playas de Chalchihuecán hubo asentamientos humanos; se dice que el emperador Moctezuma recibía pescado fresco desde las costas de dichas playas. Pero no es hasta la llegada de los españoles que el lugar tendría un nombre propio y — es con Hernán Cortés cuando se inicia la conquista del México antiguo — se funda la Villa-Rica de la Vera-Cruz. Se le dio este nombre porque cuando arribaron los españoles era Viernes Santo, día de la Verdadera Cruz.

España, a fines del siglo XVI, aumenta las exportaciones de oro y plata que equivalían a un 80%; este auge minero fortalece la economía colonial y convierte a Veracruz en el almacén más grande de plata en América.

Veracruz es un lugar que está ligado estrechamente a la historia de México, desde sus orígenes hasta la actualidad, siendo cuna de hombres ilustres y artistas que han destacado en diferentes actividades.

Visitar Veracruz y no ir al Malecón a tomar un café es como no haber conocido una de las grandes tradiciones del lugar. Desde que llegas a la zona en donde se encuentra el Malecón te darás cuenta que se respira un aire salino que se combina con el aroma del café. El contraste de los buques cargueros, con lo afrancesado del alumbrado público y los hoteles nuevos te crean una imagen visual de lo que no te podrás separar durante el recorrido. Además, es una oportunidad para gozar de la vestimenta jarocho de los veracruzanos, la cual consta de guayaberas en los hombres y trajes de manta en las mujeres.

Una de las tradiciones más apegadas al lugar la constituyen los clavadistas en el muelle, a quienes si les arrojan al agua una moneda se echan un clavado en la profundidad del mar para recogerla.

Una de las costumbres más sabrosas que existen en el puerto son las famosas nieves del Malecón, las cuales están elaboradas a base de frutas naturales, siendo las más importantes las nieves de coco y manche.

Cuando estés en el Malecón te darás cuenta que en la parte posterior se encuentra el mercado de artesanías, en el que hallarás desde adornos para el cuello hasta dulces tradicionales mexicanos. Lo más típico son las imágenes religiosas de la Virgen de Guadalupe en conchas marinas.

Junto al Zócalo están los portales más vivos de todo México; este conjunto de arcos alberga una gran variedad de restaurantes, cantinas y cafecitos en donde podrás disfrutar, durante el día y la noche, de música en vivo y especialmente del tradicional danzón.

La gente se reúne en los portales como punto de partida; pero lo curioso es que ya no hacen planes para ir a algún otro lado, debido a la magia y atmósfera generada por el lugar, que se convierte en una sensación de “querer más.” Es una experiencia única ver como el ayuntamiento organiza bailes de danzón con músicos en la plaza que inundan de recuerdos melancólicos del Veracruz de ayer.

Aquí podrás disfrutar de todo tipo de ambiente, ver turistas y sentarte en una banca a comer el tradicional helado de ciruela. La alegría y el ánimo llegan a su máximo esplendor en la noche, cuando el calor ya ha disminuido y se siente la fresca brisa marina que te permite divertirse a lo grande y disfrutar de la maravilla de la arquitectura colonial de la parte vieja de Veracruz.

Spanish Narrator: Esta selección ha finalizado. Las preguntas no se leerán, pues están impresas en el examen. Tendrás aproximadamente cuatro minutos para escoger las respuestas correctas.

CD 1 Track 13

English Narrator: This is the speaking section of the AP Spanish Language Exam. It is composed of two different parts. In the first, you are given a set of six pictures that represent a story. Your task is to tell the story. In the second part, you will be asked to answer a few questions in Spanish.

The pictures on the next page represent a story. You have two minutes to organize your ideas and two minutes to tell the story. Try to talk about all of the pictures and move smoothly from one to the other. Remember, you should use as much of the allotted time as possible. Your score will be based on the appropriateness and grammatical correctness of your answer, as well as on your vocabulary, pronunciation, and fluency.

Spanish Narrator: Los dibujos que ves en la próxima página sugieren una historia. Tienes dos minutos para organizar tus ideas y dos para contar la historia. Al contar la historia trata de hablar de todos los dibujos y de moverte con fluidez de uno a otro. Recuerda que debes de usar la mayor cantidad del tiempo que te dan. Tu calificación se basará no solamente en la precisión y corrección gramatical de tu respuesta, sino también en el vocabulario, la pronunciación y la fluidez del discurso.

English Narrator: Begin to think about the story. (Two minutes.) You have two minutes to tell the story. Start speaking as soon as you hear the beep. BEEP. (Two minutes.) Stop your recorder.

CD 1 Track 14

English Narrator: In this section, you will be asked to respond to a series of questions in Spanish. Each question will be asked twice. Try to understand each question, since you will be graded on your comprehension of the questions, as well as on your pronunciation and grammatical accuracy. Try to answer each question with full sentences and as extensively as possible. Do

not worry if, when you are told to stop, you have not finished answering. The time allotted to respond to each question is 20 seconds. For each question, wait until you hear a beep to begin speaking.

Spanish Narrator: Número 1. ¿Qué rasgo de tu personalidad se destaca más? . . . ¿Qué rasgo de tu personalidad se destaca más? BEEP (20 seconds)

Número 2. ¿Ha cambiado mucho tu personalidad en los últimos años? ¿Cómo? . . . ¿Ha cambiado mucho tu personalidad en los últimos años? ¿Cómo? BEEP (20 seconds)

Número 3. Explícale a un amigo por qué debe cambiar algún rasgo negativo de su personalidad. . . Explícale a un amigo por qué debe cambiar algún rasgo negativo de su personalidad. BEEP (20 seconds)

Número 4: Si pudieras cambiar algo de tu personalidad, ¿qué cambiarías y por qué? . . . Si pudieras cambiar algo de tu personalidad, ¿qué cambiarías y por qué? BEEP (20 seconds)

Número 5: ¿Qué hecho o persona ha influido más en tus cambios de personalidad? ¿Por qué? . . . ¿Qué hecho o persona ha influido más en tus cambios de personalidad? ¿Por qué? BEEP (20 seconds)

CD 1 Track 15

English Narrator: You will hear a few dialogues. At the end of each, you will hear several questions about what you have just listened to. From the choices printed below, select the one that best responds to each question.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír algunos diálogos. Al final de cada uno escucharás unas preguntas sobre lo que has escuchado. De entre las opciones que aparecen impresas debajo, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas.

English Narrator: Get ready to listen to the first dialogue.

Spanish Reader: En una calle:

Miguel: ¡Hola, Ana! ¡Cuánto tiempo sin verte!

Ana: ¡Hola, Miguel! Es cierto, hace más de tres meses que no te veo.

Miguel: Es natural, como ya no vas por el gimnasio . . .

Ana: Aunque no lo creas, yo sigo yendo al gimnasio, ya sabes que para mí es importante mantenerme en la línea. Lo que pasa es que tuve que cambiar el horario de la clase de aeróbicos.

Miguel: ¡Ah, ya veo! Y, ¿por qué no vas ya a la clase de las once de la mañana?

Ana: Es que tengo que completar unas horas de servicio comunitario para la universidad y estoy trabajando en una guardería infantil todas las mañanas hasta las doce. Ahora voy a las cinco de la tarde.

Miguel: ¡No me digas, muchacha! Tú trabajando con niños pequeños, no me lo puedo creer. Siempre decías que los niños te ponen nerviosa.

Ana: En realidad, sí me ponen, pero si voy a ser maestra, es mejor que me vaya acostumbrando, ¿no crees?

Miguel: Por supuesto, en eso estamos de acuerdo.

Spanish Narrator: Número 1. ¿Por qué ya no ve Miguel a Ana?

Número 2. ¿Qué hace Ana por las mañanas?

Número 3. ¿Qué es importante para Ana?

Número 4. ¿Cuándo va Ana al gimnasio?

CD 1 Track 16

Spanish Reader: En una agencia de viajes:

Empleada: Buenas tardes, señor. ¿En qué puedo servirle?

Señor: Pues, verá señorita. El caso es que me voy a casar dentro de tres meses y quiero darle la sorpresa a mi futura esposa de un viaje de novios espectacular.

Empleada: Me parece una excelente idea, y ¿qué tiene en mente?

Señor: Ese . . . es el problema. No tengo ni idea. Quiero que sea un lugar romántico, placentero y que tenga costa, ¿sabe? A mi novia le encanta la playa.

Empleada: En ese caso le sugiero que vayan a Torremolinos.

Señor: No, es demasiado turístico, y durante el verano va demasiada gente.

Empleada: ¿Por qué no toman ustedes un crucero por las islas griegas?

Señor: Me parece una excelente idea, así estaremos más tranquilos. Creo que a mi novia le encantará.

Empleada: Estoy segura que sí. Será una luna de miel inolvidable.

Spanish Narrator: Número 5. ¿Qué tipo de viaje va a hacer el señor?

Número 6. ¿A qué lugar quiere ir el señor?

Número 7. ¿Por qué no quiere ir a Torremolinos?

CD 1 Track 17

Spanish Reader: En la biblioteca:

Laura: ¡Hola, Leonardo! ¿Qué estás haciendo tan tarde por aquí por la biblioteca?

Leonardo: ¡Ay, Laura! no me digas nada. Estoy buscando unos datos que necesito para un trabajo investigativo de mi clase de biología.

Laura: ¡Pobrecito! Pero bueno, ya nos queda poco. En tres semanas ya estaremos graduados, y la vida será diferente para nosotros.

Leonardo: Tienes razón, Laura, y ¿sabes qué? Con tanto estudiar y preparar proyectos se me había olvidado que tengo que llenar los formularios para solicitar el ingreso a la universidad.

Laura: ¡No me digas que todavía no lo has hecho!

Leonardo: No, porque en realidad ni siquiera tengo decidido lo que voy a estudiar.

Laura: Pero, ¿no me habías dicho que querías estudiar artes plásticas y que esperabas llegar a ser un gran escultor?

Leonardo: Eso te dije hace tiempo, pero mi padre dice que del arte no se vive y quiere que sea médico como él. Y ¿sabes? . . . él es el que paga.

Laura: ¡Ah! Ya entiendo.

Spanish Narrator: Número 8. ¿De qué se sorprende Laura?

Número 9. ¿Qué problema tiene Leonardo?

Número 10. ¿Cuál es la profesión del padre de Leonardo?

CD 1 Track 18

English Narrator: You will hear a few short narratives. At the end of each, you will hear several questions about what you have just listened to. From the choices printed below, select the one that best responds to each question.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír algunas narraciones cortas. Al final de cada una escucharás algunas preguntas sobre lo que has escuchado. De entre las opciones que aparecen impresas debajo, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas.

English Narrator: Get ready to listen to the first narrative.

Spanish Reader: Trilobites.

Cuando se habla de la evolución de la vida en el planeta, casi siempre se piensa en la aparición y desaparición de los dinosaurios y en los antepasados del hombre. Definitivamente, ambos

representan estadios cruciales en el desarrollo orgánico sobre la Tierra; sin embargo, hay otros seres mucho más antiguos que también tuvieron un papel muy importante, entre ellos los trilobites, artrópodos fósiles emparentados con las arañas y los escorpiones.

Hace 570 millones de años se inició el período que los geólogos conocen como Cámbrico, cuando ocurrió en el planeta —habitado solamente por seres marinos— una “explosión” de vida. Hasta entonces, los organismos pluricelulares eran muy primitivos y sus cuerpos no contaban con una concha protectora, por lo que en raras ocasiones llegaban a fosilizarse.

La aparición de los trilobites en los albores del Cámbrico fue trascendente, pues no solamente presentaron una concha protectora, sino también un cuerpo dividido en tres partes. Esta diferenciación es señal de un desarrollo tanto en el sistema nervioso como en los órganos internos.

Otro aspecto que es posible atribuir a estos organismos son los ojos, pues manifiestan la existencia de un cerebro, elemental y diminuto, pero cerebro al fin.

Con estas peculiaridades, los trilobites pudieron propagarse por todos los mares durante 300 millones de años, aproximadamente. Entonces desaparecieron o dieron pie al desarrollo de otras criaturas.

En nuestros días, los fósiles de los trilobites se encuentran entre las piezas más buscadas por los científicos y se han convertido en codiciados objetos de coleccionistas. La sorprendente forma en que algunos se han conservado nos hace pensar que están vivos y que de un momento a otro pueden saltar.

Spanish Narrator: Número 11. ¿Qué son los trilobites?

Número 12. ¿Qué importancia tuvieron los trilobites en el desarrollo de la vida?

Número 13. ¿Qué impresión causan los fósiles de los trilobites?

CD 1 Track 19

Spanish Reader: Origen de la escritura.

Los últimos descubrimientos de los arqueólogos indican que la primera forma de “escritura legible” es 200 años más antigua de lo que se creía. Según un nuevo cálculo, se remonta al año 3,200 aC y sería la precursora de los jeroglíficos.

Un equipo de arqueólogos alemanes, ha descubierto una serie de inscripciones jeroglíficas en Egipto que ha proporcionado nuevos datos acerca del nacimiento de la escritura que también sembró la duda sobre si ésta nació en este país o en Mesopotamia, como se pensaba en la actualidad.

“Hasta ahora, se consideraba que los sumerios fueron quienes desarrollaron la primera escritura cuneiforme, pero las pruebas que nuestros arqueólogos han encontrado en Abidos abren nuevamente el debate,” afirmó Dreyer, quien es director del Instituto de Arqueología Alemán.

Las muestras halladas por el equipo de Dreyer consisten en algunas tabletas de arcilla que contienen 170 inscripciones, así como varias vasijas con 100 inscripciones en tinta.

El profesor Dreyer y sus colaboradores han llegado a la conclusión de que la escritura más antigua es originaria de Egipto, o al menos que fue descubierta al mismo tiempo en Egipto y Mesopotamia. Otra posibilidad sería que hubiera sido transmitida de un lugar a otro, puesto que existen muchos indicios de que en aquella época estos pueblos mantenían relaciones comerciales.

Spanish Narrator: Número 14. ¿Qué han descubierto los arqueólogos?

Número 15. ¿Qué encontró el equipo de arqueólogos?

Número 16. ¿A qué conclusiones han llegado los científicos?

CD 1 Track 20

English Narrator: You will now hear a longer selection. It is about five minutes in length. You may take notes in the space provided, although you will not receive a grade for these notes. At the end of the selection, you will answer several questions about what you have just listened to. Select the best answer for each question from the choices printed on the exam. Base your selections on the information you have heard.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír una selección más extensa. Su duración es de aproximadamente cinco minutos. Debes tomar apuntes en el espacio disponible en esta página, aunque los mismos no serán calificados. Al final de la selección, tendrás que contestar varias preguntas sobre lo que acabas de escuchar. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas, teniendo en cuenta la información que has escuchado.

Spanish Reader: San Agustín.

Entre los años 1500 y 1640, España controlaba en América, Asia y Europa lo que muchos historiadores han considerado como el imperio más grande y con mayores riquezas del mundo. Algunas islas del Caribe, el territorio mexicano, y parte de lo que actualmente es el sur de los Estados Unidos, perteneció a la Corona española bajo una jurisdicción que no sólo dominaba el ámbito político, sino que trascendía a la vida social y religiosa de todos los habitantes.

Cuando los exploradores encontraban nuevas tierras, solían proclamarlas a nombre de la Corona y de su rey, y en algunas ocasiones, nombrarlas según la festividad del calendario religioso. Así, el 8 de septiembre de 1565, día del festival de San Agustín, Pedro Menéndez de Avilés fundó una pequeña ciudad dentro del territorio que hoy corresponde al estado norteamericano de la Florida.

La ciudad de San Agustín, a pesar del anonimato en el que prácticamente ha vivido, tiene una interesante historia detrás. Sobrevivió a duras penas a las guerras del siglo XVIII, y a lo largo del período colonial, fue la única estación militar importante de la frontera noreste del imperio español en América. En el siglo XIX, con la adquisición de la península de la Florida, pasó a formar parte de los Estados Unidos.

San Agustín se cuenta entre las primeras ciudades fundadas en todo el territorio estadounidense, con más de 432 años de existencia. Pocas construcciones tan antiguas como las de esta localidad existen en los Estados Unidos. Al norte de la calle St. George, donde se encuentra la puerta de la ciudad, existe una vieja estructura que evoca este pasado colonial, The Oldest Wooden Schoolhouse. Una visita al viejo edificio y su interior, junto con el amueblado, muestra las duras y limitadas condiciones de vida de los habitantes de hace 200 años, que utilizaban esta casa como escuela cuando la educación no recibía todavía el apoyo de la nación.

Con las invasiones extranjeras a la ciudad, muchas construcciones desaparecieron o fueron quemadas. Tal es el caso de The Oldest House, que en 1586 fue incendiada por Sir Francis Drake; saqueada por piratas en 1668, y reducida a cenizas por tropas inglesas provenientes de Carolina en 1702. A pesar de estos acontecimientos, los arqueólogos la han reconstruido para mostrar su evolución. La primera estructura fue construida por españoles con los materiales que encontraron a la mano, pero a partir de ese año fue necesario una edificación más substancial, y se concedió el permiso real de utilizar coquina, la concha de la región de la isla de Anastasia. Se colocó un piso especial en las habitaciones principales con tapia, una mezcla de cal, concha y arena. Ello, junto con las paredes de coquina, reflejan estilo típico español de las construcciones de San Agustín.

Uno de los edificios más extraordinarios de la ciudad, si no es que del país entero, es el castillo de Zorayda. Su estilo morisco estuvo inspirado en lo que su constructor viera al visitar la Alhambra en Granada, España. En 1913 la familia Musallem compró el castillo, decorándolo con piezas de arte provenientes de Egipto y del Medio Oriente.

Otro atractivo que no debe dejarse de lado se encuentra en la Misión del Nombre de Dios. Se trata de una enorme cruz de acero de 60 metros de alto que, sin duda, es una de las más ostentosas evidencias de la ocupación española. Erigida en 1965 en conmemoración del 400 aniversario de la fundación de San Agustín, ha quedado como una prueba fehaciente de la llegada del catolicismo a América.

Entre las calles de San Agustín, con un poco de imaginación se puede producir un viaje a su pasado colonial que permanece protegido, a través del tiempo, por los cañones del castillo de San Marcos. En esta ciudad queda de lado la tradicional imagen de la Florida, de *resort* internacional, para dar espacio a un bello sitio histórico y arquitectónico que bien vale la pena visitar.

Spanish Narrator: Esta selección ha finalizado. Las preguntas no se leerán, pues están impresas en el examen. Tendrás aproximadamente cuatro minutos para escoger las respuestas correctas.

CD 1 Track 21

English Narrator: You will now hear another selection. It is about five minutes in length. You may take notes in the space provided, although you will not receive a grade for these notes. At the end of the selection, you will answer several questions about what you have just listened to. Select the best answer for each question from the choices printed on the exam. Base your selections on the information you have heard.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír otra selección. Su duración es de aproximadamente cinco minutos. Debes tomar apuntes en el espacio disponible en esta página, aunque los mismos no

serán calificados. Al final de la selección, tendrás que contestar varias preguntas sobre lo que acabas de escuchar. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas, teniendo en cuenta la información que has escuchado.

Spanish Reader: Ahora vas a escuchar una entrevista con Manuel Benítez, El Cordobés, el famoso torero.

Woman: Maestro, le queda algo por demostrar?

Man: Mira, en la vida uno sabe lo que le queda, uno no sabe nada, creemos que sabemos, queremos aprender, pero nos vamos para aquel ladillo sin saber nada. Ahora, si nos paramos estamos perdidos.

Woman: Dice que no vuelve porque nunca se había ido; o sea ¿que morirá torero?

Man: ¿Yo? Toda mi vida torearé y el día que no me contraten compro una plaza, echo mis toros y sigo toreando.

Woman: ¿Se ve toreando de viejo o es que nunca va a ser viejo?

Man: Dios y yo somos íntimos amigos, y Dios nunca muere, pues yo estoy con él. Yo lo hago todo por alegría.

Woman: Maestro, son 12 cornadas fatales las que lleva, ¿le asusta el número 13?

Man: No, nada, nada. Tengo una virgen en mi finca, metida en un chaparrito, con el número 13 estampado: voy, toco el 13 y le rezo. Yo sólo le tengo miedo a los toros.

Woman: ¿El torero es una forma de provocar a la muerte?

Man: Bueno, cualquier cosa lo es. Mira el minero a 500 metros de profundidad, o el piloto, o el boxeador, y el que va en su bici por una carretera. ¿Tú me comprendes?, ahí no podemos hurgar, sabemos que tenemos que hincar el pico.

Woman: ¿Dice que aprendió a ser torero a base de golpes, que no tenía más moneda de cambio que su propia vida?

Man: Exactamente.

Woman: ¿De dónde sacaba tanto arrojo para decirles a los empresarios “le voy a llenar esas gradas,” cuando aún no era nadie?

Man: No sé, tengo algo que Dios me ha dado: genes. Yo no sé lo que va a pasar de aquí a . . . ¿tú quieres que te lea la mano?

Woman: Mejor déjelo. Después de eso lo contrataron y cobró la suma más elevada que jamás se hubiera pagado a un torero: un millón de pesetas que pesaba un kilo. ¿Cómo se le ocurrió pesarlo?

Man: Yo le calculaba el peso a aquellos billetes sucios de los 20 duros. Entonces, como no había apoderado, yo tenía que arreglarlo todo y hablaba con la gente en términos de un kilo, cuarto kilo . . . Todo a ojo. Cuando era maetilla, sentía un gallo cantar en el cortijo y sabía si era viejo o nuevo y lo que pesaba, por el cante: Éste es bueno para meterle el cuchillo en el cuello.

Woman: ¿Cuándo tuvo claro que quería evitar el destino que su nacimiento le había deparado?

Man: Yo me sentía un fracasado, huérfano desde niño, no conocí a mis padres, luego la guerra, estaba frito. De chiquito ya empecé a robar cochinitos por los campos. Y un día, iba a rebuscar maíces a una finca, crucé un río y salté una alambrada, entonces vi al toro de frente y, en lugar de echarme a correr, cogí un palo y le hice, eh, eh. Entonces él me vio y salió corriendo, y yo detrás de él, me crecí. Así nació la afición. No había visto una corrida en mi vida, y en mi familia no había habido ningún torero.

Woman: ¿Los toreros hoy siguen siendo nadie que quieren ser alguien?

Man: No sé contestarte por los demás. ¿Por mí?, yo no sé lo que soy, ni por qué luché, porque no me hace falta nada, tengo de todo. Yo sigo por la alegría.

Woman: Tiene enmarcada una foto de cuando le conducían esposado a Carabanchel, ¿es parte de la leyenda que no quiere olvidar?

Man: Es lo más grande de mi vida. Fui a la cárcel de Carabanchel 21 días, porque me había tirado de espontáneo en la plaza de Madrid, me cogió el toro y me dejó sin ropa. Al salir de allí me fui a apuntar a la emigración, para recoger remolacha en Francia, estaba ya en la cola, y el cupo se cubrió justo delante de mí. Fíjate cómo es el destino, ahora hablaría francés, pero seguro que fue mi amigo Dios que dijo: Quédate aquí que vas a triunfar.

Woman: ¿Y luego quién le enseñó a leer y escribir?

Man: Un profesor cuando ya era torero. Ponía los trajes en sus sillas y antes de salir al ruedo me daba clases. Y todo por lo del libro, porque venía la gente a pedirme la firma.

Woman: ¿Es verdad que los colegios y las tiendas se cerraban, que se paraba el tráfico cuando El Cordobés toreaba?

Man: Es real, se paraba todo cuando mis corridas salían en televisión.

Woman: ¿Le gustaría que se volviera a hablar mucho de usted?

Man: No: Es que se va a hablar, ya se está hablando, si no, ¿qué haces tú aquí?

Woman: Cuando hizo aquellas corridas en el '95 dijeron que su forma física no era muy buena, ¿está mejor que hace cinco años?

Man: Sí, estoy mejor, son momentos, es que yo mismo no sé lo que soy, tal vez lo sepan ustedes.

Woman: ¿Le asusta envejecer?

Man: Es que yo no voy a envejecer, te lo he dicho. Mi motor ya ha dado la vuelta, estoy a cero, no tengo años.

Spanish Narrator: Esta selección ha finalizado. Las preguntas no se leerán, pues están impresas en el examen. Tendrás aproximadamente cuatro minutos para escoger las respuestas correctas.

CD 2 Track 1

English Narrator: This is the speaking section of the AP Spanish Language Exam. It is composed of two different parts. In the first, you are given a set of six pictures that represent a story. Your task is to tell the story. In the second part, you will be asked to answer a few questions in Spanish.

The pictures on the next page represent a story. You have two minutes to organize your ideas and two minutes to tell the story. Try to talk about all of the pictures and move smoothly from one to the other. Remember, you should use as much of the allotted time as possible. Your score will be based on the appropriateness and grammatical correctness of your answer, as well as on your vocabulary, pronunciation, and fluency.

Spanish Narrator: Los dibujos que ves en la próxima página sugieren una historia. Tienes dos minutos para organizar tus ideas y dos para contar la historia. Al contar la historia trata de hablar de todos los dibujos y de moverte con fluidez de uno a otro. Recuerda que debes de usar la mayor cantidad del tiempo que te dan. Tu calificación se basará no solamente en la precisión y corrección gramatical de tu respuesta, sino también en el vocabulario, la pronunciación y la fluidez del discurso.

English Narrator: Begin to think about the story. (Two minutes.) You have two minutes to tell the story. Start speaking as soon as you hear the beep. BEEP. (Two minutes.) Stop your recorder.

CD 2 Track 2

English Narrator: In this section, you will be asked to respond to a series of questions in Spanish. Each question will be asked twice. Try to understand each question, since you will be graded on your comprehension of the questions, as well on your pronunciation and grammatical accuracy. Try to answer each question with full sentences and as extensively as possible. Do not worry if, when you are told to stop, you have not finished answering. The time allotted to respond each question is 20 seconds. For each question, wait until you hear a beep to begin speaking.

Spanish Narrator: Número 1. ¿Cómo es tu escuela? . . . ¿Cómo es tu escuela? BEEP (20 seconds)

Número 2. ¿Qué aspecto de tu escuela no te gusta? ¿Por qué? . . . ¿Qué aspecto de tu escuela no te gusta? ¿Por qué? BEEP (20 seconds)

Número 3. Cuando eras pequeño, ¿quién te llevaba a la escuela? . . . Cuando eras pequeño, ¿quién te llevaba a la escuela? BEEP (20 seconds)

Número 4: Convince a un amigo de que debe votar a favor de usar uniforme en tu escuela. . . .
Convince a un amigo de que debe votar a favor de usar uniforme en tu escuela. BEEP
(20 seconds)

Número 5: Si pudieras escoger una escuela para asistir, ¿cuál escogerías y por qué? . . . Si
pudieras escoger una escuela para asistir, ¿cuál escogerías y por qué? BEEP (20 seconds)

CD 2 Track 3

English Narrator: You will hear a few dialogues. At the end of each, you will hear several questions about what you have just listened to. From the choices printed below, select the one that best responds to each question.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír algunos diálogos. Al final de cada uno escucharás unas preguntas sobre lo que has escuchado. De entre las opciones que aparecen impresas debajo, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas.

English Narrator: Get ready to listen to the first dialogue.

Spanish Reader: En la cafetería de la universidad:

Dolores: Enrique, ¿qué es de tu vida? Te llamé varias veces en el verano, pero nadie me contestó el teléfono.

Enrique: ¡Claro, Dolores! ¿Cómo iban a contestarte, si mi familia y yo pasamos dos meses en Europa?

Dolores: ¡No me digas! ¡Qué maravilla! ¿Y fue toda la familia?

Enrique: Sí, fuimos mis padres, mis dos hermanas y yo.

Dolores: Y, cuéntame ¿Qué lugares visitaste? ¿Cuál te gustó más? ¿Qué cosas importantes viste?

Enrique: No tan de prisa, Dolores. Haces muchas preguntas a la vez.

Dolores: Perdóname, pero me parece que debes tener tanto que contar.

Enrique: Sí, eso es cierto. Estuve en cinco países diferentes y cada uno tiene su encanto.

Dolores: ¿Visitaste Italia? Siempre he soñado con ir a Venecia y dar un paseo en góndola.

Enrique: Sí, estuve en Venecia, pero otro día te cuento lo de la góndola. Ahora tengo que irme porque tengo clase a las tres.

Dolores: Bueno, está bien. Si quieres el sábado te invito a almorzar y así me cuentas.

Enrique: De acuerdo, nos vemos el sábado.

Spanish Narrator: Número 1. ¿Por qué no pudo comunicarse Dolores con Enrique?

Número 2. ¿Cuántos países visitó Enrique?

Número 3. ¿Qué problema tiene Dolores?

Número 4. ¿Por qué se despiden los amigos?

CD 2 Track 4

Spanish Reader: En una tintorería:

Ciente: Buenos días, señora. Por favor quisiera mandar a lavar en seco esta chaqueta.

Empleada: Muy bien señor, pero veo que está muy manchada, ¿cómo se las hizo?

Ciente: Pues verá, mi coche se detuvo de repente en medio de la Gran Vía y tuve que tratar de repararlo. Ya sabe, aceite, líquido de frenos. ¡Un total desastre!

Empleada: Me hago idea, y . . . ¿estas manchas rojas?

Ciente: Esas son otra historia. Cuando se estropeó mi coche tuve que caminar al trabajo, y con la prisa tropecé con una chica que estaba bebiendo un zumo de cerezas.

Empleada: ¡Qué barbaridad! Bueno, no se preocupe, su chaqueta quedará como nueva.

Ciente: Y, ¿para cuándo estará lista?

Empleada: Para dentro de dos días.

Ciente: Eso no puede ser, la necesito para esta misma noche.

Empleada: En ese caso, tendrá que pagar un cargo extra de cinco euros.

Ciente: ¡Ni loco! Con esa cantidad compro una chaqueta nueva en el rastro; de todas formas esta ya está pasada de moda.

Spanish Narrator: Número 5. ¿Qué ocurre con la chaqueta del señor?

Número 6. ¿Cuál es la causa de algunas de las manchas?

Número 7. ¿Qué decide hacer el señor?

CD 2 Track 5

Spanish Reader: En una calle de Madrid:

Estudiante: ¡Perdone señora! ¿Sabe usted si por aquí pasa el autobús que va a la Moncloa?

Señora: Sí, joven, pero hoy no pasará ninguno porque hay huelga.

Estudiante: ¡Qué problema! Tengo muchísima prisa y llevo esperando más de media hora.

Señora: Pues tendrá que buscar otra alternativa.

Estudiante: Me imagino, ¿puede usted sugerirme otra forma de llegar a la Ciudad Universitaria? Mi amigo me está esperando y en menos de dos horas tenemos que salir para Sevilla.

Señora: Bueno, puede tomar el metro, pero la estación de Ventas que es la más cercana está bastante lejos. Le tomaría más de 15 minutos llegar allí. ¿Por qué no toma un taxi?

Estudiante: Es una buena idea, pero cuesta mucho.

Señora: No lo creo, serían alrededor de cuatro euros.

Estudiante: Eso es bastante. Mejor telefono a mi amigo. ¿Sabe si hay un teléfono cerca?

Señora: En esta calle no hay ninguno, pero en el café de la esquina sí.

Estudiante: ¡Ay! Pero, tengo otro problema, no sé el número de teléfono de mi amigo.

Señora: Si es así, creo que nunca llegarán a Sevilla.

Spanish Narrator: Número 8. ¿Adónde quiere ir el chico?

Número 9. ¿Cómo quiere llegar el chico a donde está su amigo?

Número 10. ¿Por qué tiene prisa el chico?

Número 11. ¿Por qué no puede llamar por teléfono a su amigo?

CD 2 Track 6

English Narrator: You will hear a few short narratives. At the end of each one, you will hear several questions about what you have just listened to. From the choices printed below, select the one that best responds to each question.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír algunas narraciones cortas. Al final de cada una escucharás algunas preguntas sobre lo que has escuchado. De entre las opciones que aparecen impresas debajo, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas.

English Narrator: Get ready to listen to the first narrative.

Spanish Reader: Colágeno.

La piel puede considerarse el órgano mayor del cuerpo humano: Su peso es igual al 14% del peso del cuerpo; de modo que una persona de 60 kilogramos tiene 8.4 kilogramos de piel.

Nuestra protectora del frío, de los rayos solares y de las impurezas del ambiente, entre otros agentes externos, está compuesta por tres capas: la exterior o epidermis, la dermis y el tejido subcutáneo; en este último se hallan los depósitos de grasa necesarios para que la piel no se arrugue. Las tres capas de la piel se hallan conectadas entre sí por fibras de colágeno y otra sustancia llamada elastina.

Las partes más delicadas de la piel se encuentran en los párpados, en la región comprendida entre la nariz y la boca, en el dorso de las manos y en el cuello.

Desde hace mucho tiempo, las mujeres se han preocupado por el cuidado de su piel, lo que hace que luzcan más o menos hermosas y puedan aparentar una edad mayor o menor a la que tienen en realidad. Por esta razón, han surgido constantemente innumerables tipos de cremas, ungüentos y pomadas que preservan la piel, e incluso algunos de estos productos tienen como finalidad el rejuvenecimiento.

En la actualidad, los especialistas califican de maravilloso al colágeno, una sustancia que ha sido agregada a diferentes cremas de tratamiento para la piel, con resultados altamente positivos.

Se ha comprobado que el que proviene de la piel del ganado vacuno es muy parecido al humano. Por esta razón, hoy en día se utiliza para tratar arrugas y eliminar cicatrices, surcos de la frente, y el entrecejo, así como líneas alrededor de la boca, entre otros defectos.

Spanish Narrator: Número 12. ¿Por cuántas capas está compuesta la piel?

Número 13. ¿Qué conecta las capas de la piel entre sí?

Número 14. ¿Para qué se usa el colágeno?

CD 2 Track 7

Spanish Reader: Las esponjas.

Las esponjas son animales que, salvo durante la etapa larvaria, viven inmóviles y fijos a algún sustrato, condición por la que, hasta 1825, todavía eran considerados vegetales. La mayoría de las especies habita en aguas poco profundas a lo largo de las costas marinas, aunque también se pueden encontrar a grandes profundidades y algunas, incluso, en agua dulce.

En el mundo existen aproximadamente 3.000 especies de esponjas. Su tamaño varía dependiendo de su tipo. El esqueleto de estos animales está constituido, principalmente, por espículas —estructuras a manera de espinas. De acuerdo con su clase de cuerpo, las esponjas se clasifican en dos grandes ramas: las duras y las blandas. Quizá la principal característica de estos animales son sus poros.

Las esponjas son generalmente aerobias, es decir, necesitan del oxígeno disuelto en el agua para sobrevivir. Aunque no presentan órganos respiratorios especiales, tal parece que la constante circulación del agua a través del cuerpo es suficiente para llevar a cabo el intercambio respiratorio.

Debido a la vida sedentaria que llevan, estos animales están incapacitados para huir de sus enemigos. Para defenderse de depredadores se valen de las espículas y de compuestos urticantes.

Las esponjas tienen gran importancia ecológica y económica porque al morir sirven de sustrato para el crecimiento de nuevos individuos en el arrecife coralino y porque algunas son utilizadas como utensilios de limpieza.

Spanish Narrator: Número 15. ¿Por qué se consideraba a las esponjas como vegetales?

Número 16. ¿Cuál es la principal característica de las esponjas?

Número 17. ¿Qué importancia ecológica tienen las esponjas?

CD 2 Track 8

English Narrator: You will now hear a longer selection. It is about five minutes in length. You may take notes in the space provided, although you will not receive a grade for these notes. At the end of the selection, you will answer several questions about what you have just listened to. Select the best answer for each question from the choices printed on the exam. Base your selections on the information you have heard.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír una selección más extensa. Su duración es de aproximadamente cinco minutos. Debes tomar apuntes en el espacio disponible en esta página, aunque los mismos no serán calificados. Al final de la selección, tendrás que contestar varias preguntas sobre lo que acabas de escuchar. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas, teniendo en cuenta la información que has escuchado.

Spanish Reader: Testigos quietos de la historia española.

Cualquier viajero que se pierda por los rincones del corazón de España descubrirá, a la vuelta de cada recodo, horizontes dominados por siluetas desgastadas de sus fortalezas medievales: Como centinelas en promontorios sobre los campos de trigo o encaramados en las ásperas crestas de las sierras, son testigos mudos del discurrir inmisericorde del tiempo.

En España existieron 5.422 fortificaciones. Cifra tan sorprendente la sostiene un inventario realizado hace 30 años. Se recopilaron todas, desde aquellas que todavía se mantienen orgullosamente en pie hasta de las que sólo se guarda memoria en viejos manuscritos. No hay otro país en Europa, lo que equivale a decir en el mundo, con una herencia militar del medievo semejante. Los responsables de ellos son la invasión árabe de la península ibérica y los siete siglos de la Reconquista. Cristianos contra musulmanes, cristianos contra cristianos y musulmanes representaron el argumento. El escenario: una tierra erizada de castillos que han llegado en distintas condiciones, según su suerte, hasta nuestro presente. Cuando perdieron la importancia defensiva — por la aparición de las armas de fuego o por ubicarse lejos del teatro bélico de épocas posteriores — cayeron en el olvido. Algunos fueron reconvertidos en palacios o utilizados, incluso, como almacenes. La mayoría de ellos sufrieron abandono y, comúnmente, la rapiña de las poblaciones a las que antes protegieran que aprovecharon sus piedras para edificar casas nuevas.

Pero a pesar de las guerras devastadoras y de los desastres de la indiferencia y el tiempo, los castillos siguen resistiendo en buen número. Reconstruidos en todo su esplendor o con el aspecto de ruinas solitarias y románticas, nos esperan para maravillarnos con sus historias de una época remota de reinos en peligro y asedios eternos, de bellas princesas moras y de caballeros enamorados, de torneos y lanzas rotas, de trovadores y cantares de gesta y encantamientos.

Cierto es que en España entera se encuentran castillos con características no demasiado disímiles. Sin embargo, si buscamos ejemplos más impresionantes y de mayor acervo histórico, deberíamos comenzar por Castilla, o para ser más específicos, el reino de Castilla y León, que fuera paladín de la Reconquista y artífice de la unificación nacional.

El origen del gran número de castillos se confunde en la noche de los tiempos. Generalmente hunden sus cimientos en los castros o poblados amurallados de los primitivos peninsulares, los celtíberos. Al llegar las legiones romanas aprovecharon estos lugares de gran ventaja estratégica para establecer sus campamentos. Luego los visigodos, y después los árabes, les añadieron más defensas y los convirtieron en baluartes poderosos.

Mientras, en el resto de Europa, los señores feudales, con mayores riquezas que el propio rey y obligados igualmente por las guerras, edificaban fortificaciones, que una vez concluidas, se convertían en residencias palaciegas. En Castilla, las luchas por la Reconquista crearon un mosaico de fronteras. Los territorios se perdían, ganaban o intercambiaban con facilidad. Para compensar tamaña inestabilidad, fue preciso construir más y más castillos. Su propiedad era ostentada por los distintos reyes, quienes la cedían a su nobleza fiel en calidad de tenencia para servicio del monarca. La fragmentación del poder, radicalizada durante el siglo XIV, benefició enormemente a los señores feudales, cuyas prerrogativas crecieron hasta el punto de hacer hereditarios sus títulos y la posesión de sus tierras y castillos, actuando de manera autónoma.

Una vez conseguida la unificación de España en 1492, los Reyes Católicos tomaron medidas para conjurar esta amenaza. Imponen un sistema centralista y reúnen a la aristocracia en una corte en torno a la Corona. El mayor protagonismo de las ciudades respecto al campo y el deseo de los monarcas de tener cerca a sus súbditos más poderosos provoca el abandono de muchas fortalezas.

Spanish Narrator: Esta selección ha finalizado. Las preguntas no se leerán, pues están impresas en el examen. Tendrás aproximadamente cuatro minutos para escoger las respuestas correctas.

CD 2 Track 9

English Narrator: You will now hear another selection. It is about five minutes in length. You may take notes in the space provided, although you will not receive a grade for these notes. At the end of the selection, you will answer several questions about what you have just listened to. Select the best answer for each question from the choices printed on the exam. Base your selections on the information you have heard.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír otra selección. Su duración es de aproximadamente cinco minutos. Debes tomar apuntes en el espacio disponible en esta página, aunque los mismos no

serán calificados. Al final de la selección, tendrás que contestar varias preguntas sobre lo que acabas de escuchar. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas, teniendo en cuenta la información que has escuchado.

Spanish Reader: Ahora vas a escuchar una entrevista con Laura Esquivel, la famosa novelista mexicana.

Man: ¿Qué ingredientes tienen en común los textos que aparecen recopilados bajo el título de *Íntimas Suculencias*?

Woman: El hilo conductor es la pasión por la cocina. El tema se aborda desde ángulos muy diferentes; desde el punto de vista social, el psicológico, el emocional, el filosófico, y el literario también.

Man: Para usted, ¿qué significa cocinar?

Woman: Es una ceremonia de unión con el universo. Un placer enorme. A veces, lo utilizo como contrapunto a mi escritura; en otras ocasiones, como terapia. El amor siempre está presente allí. El amor, que da sentido a todo, es lo que hace de dos cosas una, y en la cocina uno hace precisamente eso: Utiliza todos los elementos que conforman el mundo, juega con ellos y, en base al amor, hace una única cosa que después va a ser ingerida por los demás.

Man: ¿La literatura también es amor?

Woman: Sí, lo es, porque es un acto de entregar a los demás lo que uno es como ser humano. Si uno no lo hace, hay problemas de comunicación.

Man: ¿Se considera una entendida de lo que se cuece entre fogones y sartenes?

Woman: Me apasiona todo lo que pasa allí, pero no podría decir que lo sé todo. Una de las maravillas de la cocina es que, día a día, se renueva, que siempre está el misterio. Uno no sabe qué va a pasar. Es un gran laboratorio de alquimia en el que uno se mete, juega y aprende. Es una fuente de conocimiento.

Man: ¿De dónde le viene esa afición culinaria?

Woman: De familia. Yo crecí en la cocina. Mi mamá ha pasado su vida allí. Al entrar en su casa huele a horno y lo primero que hace ella es ofrecer comida.

Man: ¿Practica el arte del fogón?

Woman: Es una actividad muy importante en mi vida y cuando no puedo hacerlo, por el ritmo de trabajo, me siento mal. A mí me gusta cocinar. En México tengo una persona entrenada y, a veces, va adelantando, picando . . .

Man: Al oírle hablar de los fogones me recuerda la vocación gastronómica de Isabel Allende, que plasmó en su *Afrodita*. ¿Influyó el tema de la cocina en su generación?

Woman: Me encanta que Isabel haya escrito ese libro, y, bueno, para mí, hubo un momento en que no le di importancia. Creía que la participación de la mujer no estaba en la cocina. Llegué a pensar que era una pérdida de tiempo estar cocinando cuando afuera las mujeres podíamos estar cambiando el mundo. Pasa el tiempo, y al final uno se da cuenta de que el mundo no cambia tan fácil y que lo que hay que cambiar es el ser humano, no las leyes. Desgraciadamente, nosotras, las mujeres, lo habíamos perdido. Fue maravilloso el día que redescubrí la cocina, y me di cuenta de que el verdadero cambio está dentro de la casa, dentro de uno.

Man: ¿A usted le gusta la existencia bien sazonada?

Woman: Es importantísimo permitirnos sentir, oler, gustar, tocar. A veces, las vidas que llevamos no nos lo permiten. Estamos más interesados en producir, en consumir.

Man: ¿A qué se debe el éxito de *Laura Esquivel*?

Woman: No lo sé. Siempre es un misterio saber qué es lo que la gente encuentra en lo que uno escribe. Para mí lo importante es lo que el libro me dejó. Escribir te obliga a hacer un viaje interno. Uno aborda sus propias obsesiones, sus fantasmas, y habla de ellos, los explora. Al final, la literatura le sana a uno, y si también puede sanar a los demás, qué maravilla.

Man: Usted ha dicho que el cine le fascina porque le apasiona escribir con imágenes . . .

Woman: Mi proceso creativo está en función de imágenes. Yo siempre pienso en ellas a la hora de escribir . . . Las desarrollo en palabras y, de repente, me sale algún juego literario.

Man: Su segunda novela, *La ley del amor*, iba acompañada de un disco para escucharlo mientras se leía. Parece como si no creyera en el don de la palabra.

Woman: Creo en el poder de la palabra, pero también en el poder de la música, en el de la palabra hablada, que es diferente al de la palabra escrita, en el de una frase repetida dentro del organismo. Cuando uno está leyendo se realiza cierto tipo de actividad cerebral, que incluso puede llegar a emocionar. Ahora, cuando uno escucha música, ese sonido cambia su interior. Un sonido puede romper una copa de cristal, a veces eso se olvida. Se despertó mucha controversia alrededor de *La ley del amor* sobre si la literatura debe o no llevar música o imagen. Menos mal que nunca surgió esa pregunta en el teatro porque si no nunca hubiéramos tenido ópera. Con ese libro quería que el lector tuviera una relación diferente con la literatura, que lo hiciera con todo el cuerpo, no sólo con la mente.

Man: ¿Cree que hay un boom de literatura escrita por mujeres?

Woman: Sí, pero no sólo en América Latina. En España pasa igual y en los Estados Unidos también triunfan las mujeres.

Man: ¿Está de acuerdo con el concepto de literatura femenina?

Woman: Creo que sí hay una literatura femenina, pero no tiene que ver con el sexo. Se caracteriza porque habla de los mundos íntimos, de los mundos privados, de relación con la vida, con la sangre, con todo lo que pasa hacia dentro.

Spanish Narrator: Esta selección ha finalizado. Las preguntas no se leerán, pues están impresas en el examen. Tendrás aproximadamente cuatro minutos para escoger las respuestas correctas.

CD 2 Track 10

English Narrator: This is the speaking section of the AP Spanish Language Exam. It is composed of two different parts. In the first, you are given a set of six pictures that represent a story. Your task is to tell the story. In the second part, you will be asked to answer a few questions in Spanish.

The pictures on the next page represent a story. You have two minutes to organize your ideas and two minutes to tell the story. Try to talk about all of the pictures and move smoothly from one to the other. Remember, you should use as much of the allotted time as possible. Your score will be based on the appropriateness and grammatical correctness of your answer, as well as on your vocabulary, pronunciation, and fluency.

Spanish Narrator: Los dibujos que ves en la próxima página sugieren una historia. Tienes dos minutos para organizar tus ideas y dos para contar la historia. Al contar la historia trata de hablar de todos los dibujos y de moverte con fluidez de uno a otro. Recuerda que debes de usar la mayor cantidad del tiempo que te dan. Tu calificación se basará no solamente en la precisión y corrección gramatical de tu respuesta, sino también en el vocabulario, la pronunciación y la fluidez del discurso.

English Narrator: Begin to think about the story. (Two minutes.) You have two minutes to tell the story. Start speaking as soon as you hear the beep. BEEP. (Two minutes.) Stop your recorder.

CD 2 Track 11

English Narrator: In this section, you will be asked to respond to a series of questions in Spanish. Each question will be asked twice. Try to understand each question, since you will be graded on your comprehension of the questions, as well on your pronunciation and grammatical accuracy. Try to answer each question with full sentences and as extensively as possible. Do not worry if, when you are told to stop, you have not finished answering. The time allotted to respond to each question is 20 seconds. For each question, wait until you hear a beep to begin speaking.

Spanish Narrator: Número 1. ¿Cuántas asignaturas tomas cada año? . . . ¿Cuántas asignaturas tomas cada año? BEEP (20 seconds)

Número 2. De las asignaturas que tomaste el año pasado, ¿cuál te gustó más? ¿Por qué? . . . De las asignaturas que tomaste el año pasado, ¿cuál te gustó más? ¿Por qué? BEEP (20 seconds)

Número 3. Cuando estabas en la escuela primaria, ¿en qué clase sacabas mejores calificaciones? . . . Cuando estabas en la escuela primaria, ¿en qué clase sacabas mejores calificaciones? BEEP (20 seconds)

Número 4. Si pudieras dejar una asignatura, ¿cuál dejarías y por qué? . . . Si pudieras dejar una asignatura, ¿cuál dejarías y por qué? BEEP (20 seconds)

Número 5. ¿Qué harías para mejorar tus calificaciones? . . . ¿Qué harías para mejorar tus calificaciones? BEEP (20 seconds)

CD 2 Track 12

English Narrator: You will hear a few dialogues. At the end of each, you will hear several questions about what you have just listened to. From the choices printed below, select the one that best responds to each question.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír algunos diálogos. Al final de cada uno escucharás unas preguntas sobre lo que has escuchado. De entre las opciones que aparecen impresas debajo, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas.

English Narrator: Get ready to listen to the first dialogue.

Spanish Reader: En la calle:

Paco: ¡Hola Sofía! ¡Qué bueno que te veo!

Sofía: ¡Hola Paco! ¿Por qué querías verme?

Paco: Es que acabo de enterarme que van a poner una obra de teatro que estoy seguro que te gustaría ver.

Sofía: Y ¿cuál es esa obra?

Paco: *La noche de los asesinos* de José Triana. ¿Recuerdas que un día Joaquín y Elena nos estuvieron hablando de ella?

Sofía: Sí, creo que sí. Me parece que fue cuando ellos tomaron el curso de teatro cubano en el verano.

Paco: Exactamente. Bueno, pues la van a estrenar en el Teatro de Bellas Artes este viernes. ¿Qué tal si vamos los cuatro al estreno? Yo puedo llamar a Joaquín para decírselo.

Sofía: Lo siento, Paco, pero el viernes no puedo ir porque ya le prometí a Ernesto ir con él al cine, pero si quieres podemos quedar para el sábado o el domingo.

Paco: Bueno, entonces mañana llamo a Joaquín y te aviso para cuando quedamos.

Sofía: Me parece muy bien, y si quieres yo me pongo en contacto con Elena.

Paco: De acuerdo.

Spanish Narrator: Número 1. ¿Por qué se alegra Paco de ver a Sofía?

Número 2. ¿Cuándo se estrena *La noche de los asesinos*?

Número 3. ¿Por qué no puede Sofía acompañar a Paco el día del estreno?

CD 2 Track 13

Spanish Reader: En una tienda por departamentos:

Señora: Buenas tardes, señor ¿Podría ayudarme?

Empleado: Sí señora, con mucho gusto. ¿Qué necesita?

Señora: Verá, mi esposo me ha pedido que le compre alguna ropa y accesorios que necesita para un viaje de negocios, pero yo no sé por donde empezar. Tengo que comprar media docena de camisas de colores sólidos, unos pantalones negros y otros color crema, un cinturón color café, una colonia . . . en fin. ¡Qué lata! ¿No?

Empleado: Si ese es el problema, yo puedo ayudarla. Lo primero que tengo que saber es la talla de su esposo.

Señora: Pues, no la sé. Desde que nos casamos él siempre ha comprado su ropa. Lo que pasa es que ahora está muy ocupado y . . .

Empleado: Comprendo. Vamos a ver, descríbame a su esposo. ¿Es alto o bajo?

Señora: Pues, más o menos como usted.

Empleado: ¿Es delgado o grueso?

Señora: Pues, más o menos como usted.

Empleado: En ese caso, podemos tratar con la talla que yo uso y si no le queda bien la puede cambiar por otra.

Señora: Es una excelente idea, pero quiero pedirle otro favor. ¿Podría probársela usted para ver como le queda?

Spanish Narrator: Número 4. ¿Qué necesita comprar la señora?

Número 5. ¿Cuál es el problema?

Número 6. ¿Qué solución sugiere el vendedor?

CD 2 Track 14

Spanish Reader: En una agencia de empleos:

Chica: Buenos días, señor

Agente: Buenos días, señorita. ¿En qué puedo ayudarla?

Chica: Vengo porque necesito encontrar un empleo.

Agente: Muy bien, tendrá que empezar por llenar una solicitud.

Chica: De acuerdo, pero antes quiero saber si ofrecen algún empleo a medio tiempo. Todavía estoy en el liceo y solamente puedo trabajar a partir de las cuatro de la tarde.

Agente: Comprendo. Y ¿cuántas horas podría trabajar a la semana?

Chica: Pues, no más de 20.

Agente: En ese caso, la posibilidad de encontrar un empleo es más limitada. Hay más empleos disponibles que requieren al menos 40 horas a la semana.

Chica: Me figuro, pero no tengo otra alternativa. Necesito trabajar, pero no puedo dejar los estudios.

Agente: La entiendo perfectamente. ¿Cuáles son sus aptitudes personales?

Chica: Sé mecanografiar; hablo inglés, español y francés; y toco el piano.

Agente: Excelente, pero lo del piano aquí no le servirá de mucho.

Chica: Bueno, ¿Qué se le va a hacer!

Agente: ¿Trae cartas de recomendación y su currículum vitae?

Chica: No, no sabía que tuviera que traer ningún documento.

Agente: Pues tendrá que volver y traer al menos dos cartas y su currículum vitae. Después le haremos una entrevista y le explicaremos cuáles serán sus beneficios.

Chica: Y, ¿qué puesto piensan ofrecerme?

Agente: Pues . . . de camarera.

Chica: ¿Y para eso necesito cartas de recomendación y el currículum vitae? ¡Increíble!

Spanish Narrator: Número 7. ¿Qué es lo que tiene que hacer la chica primero?

Número 8. ¿Cuántas horas puede trabajar la chica?

Número 9. ¿Cuántos idiomas habla la chica?

Número 10. ¿De qué se sorprende la chica?

CD 2 Track 15

English Narrator: You will hear a few short narratives. At the end of each, you will hear several questions about what you have just listened to. From the choices printed below, select the one that best responds to each question.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír algunas narraciones cortas. Al final de cada una escucharás algunas preguntas sobre lo que has escuchado. De entre las opciones que aparecen impresas debajo, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas.

English Narrator: Get ready to listen to the first narrative.

Spanish Reader: Maine Coon.

Considerado el más grande y pesado de todos los gatos, el Maine Coon llega a pesar hasta nueve kilogramos en el caso de los machos y siete en el de las hembras. De pelo largo, denso y brillante, los ejemplares que habitan las zonas frías desarrollan un espeso pelaje alrededor del cuello.

Su mayor atracción es la cola, larga y esponjada, parecida a la de un mapache, razón por la cual la leyenda lo asocia con esta especie.

La cabeza de este animal es pequeña y alargada, los ojos levemente oblicuos y la cola tan larga como el cuerpo. Los colores más comunes de estos animales son el negro, blanco, rojo, azul y crema. En el estado de Maine se les conoce como “Big Golden Eyes” (grandes ojos dorados), pero en realidad la mayoría tiene los ojos verdes.

En la cronología del Maine Coon destacan las siguientes facetas: En 1860 fue expuesto en una feria en el estado de Maine, donde se le empleaba para exterminar ratones y topos; en 1895 se le otorgó el primer premio en una competencia gatuna en el Madison Square Garden, de Nueva York; en 1950, casi a punto de desaparecer, los criadores deciden intensificar su cría, y en 1953 se fundó el Maine Coon Cat Club.

Spanish Narrator: Número 11. ¿Cuál es la mayor atracción del Maine Coon?

Número 12. ¿De qué color son los ojos del Maine Coon?

Número 13. ¿En qué año estuvo a punto de extinguirse el Maine Coon?

CD 2 Track 16

Spanish Reader: Museo Interactivo.

Hace más o menos un año, sobre la avenida Madison se abrió el Sony Wonder Lab Technology, un formidable museo tecnológico de carácter interactivo que exhibe el futuro — presente desde ahora — de las comunicaciones.

A partir de la entrada todo sorprende, pues el visitante recibe una tarjeta electrónica en la que puede grabar su nombre, fotografía e incluso su voz, para que todas las computadoras del museo lo identifiquen.

El lugar está diseñado como un recorrido que inicia en el Puente de la Comunicación — donde se resume siglo y medio de la historia de ésta — que se divide en varias salas temáticas, como el estudio de televisión, en que el visitante puede manejar todos los controles de las cámaras e

incluso puede convertirse en el protagonista de una película; el laboratorio de audio, en el que se pueden editar ondas de sonido para crear composiciones musicales extraordinarias; y el laboratorio de imágenes, donde uno juega con los elementos necesarios para crear efectos visuales.

También hay un estudio de investigación ambiental, en el que de acuerdo con un simulacro, los visitantes pueden predecir y rastrear el curso de un huracán; mientras que en el laboratorio visual de medicina se simula el ultrasonido de una mujer embarazada.

En fin, cuando Sony creó este acogedor museo, su principal objetivo consistía en lograr que el público tuviera un mayor acercamiento a la alta tecnología; y parece haberlo logrado, ya que después de un año, han asistido 200.000 personas para conocerlo.

Spanish Narrator: Número 14. ¿Qué caracteriza al museo Sony?

Número 15. ¿Qué recibe el visitante al entrar?

Número 16. ¿Qué es el Puente de la Comunicación?

Número 17. ¿Qué se puede hacer en el estudio de investigación ambiental?

CD 2 Track 17

English Narrator: You will now hear a longer selection. It is about five minutes in length. You may take notes in the space provided, although you will not receive a grade for these notes. At the end of the selection, you will answer several questions about what you have just listened to. Select the best answer for each question from the choices printed on the exam. Base your selections on the information you have heard.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír una selección más extensa. Su duración es de aproximadamente cinco minutos. Debes tomar apuntes en el espacio disponible en esta página, aunque los mismos no serán calificados. Al final de la selección, tendrás que contestar varias preguntas sobre lo que acabas de escuchar. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas, teniendo en cuenta la información que has escuchado.

Spanish Reader: Las cuentas: monedas del pasado.

A la gente le encantan las cuentas. Basta observar cómo se comporta en un festival de cuentas expresando su asombro, sosteniéndolas contra la luz, examinando sus detalles complicados con exquisito placer. Grandes y pequeños, antiguos y modernos, estos pequeños objetos coloridos han fascinado a la humanidad por mucho tiempo.

Durante siglos las cuentas se utilizaron como dinero, eran mercancías fundamentales y codiciadas piedras de joyería. Incluso en la actualidad, algunas culturas que conocen el valor de estos ornamentos, todavía prefieren tener cuentas a dinero en efectivo.

En las civilizaciones ancestrales las cuentas tenían un alto valor. Se tallaban cuidadosamente a mano con materiales naturales como madera, conchas, granos, vainas de semillas y diferentes tipos de metales. Las piedras preciosas y ágatas se trabajaban y tallaban hasta resultar impresionantes obras maestras, dignas de cualquier rey.

La aparición de las cuentas de vidrio se destacó por sí misma en la historia mundial. Con el vidrio, colores de inimaginable belleza se introdujeron en forma de cuentas. La arena común podía ser combinada con una mezcla de soda y limón que se calentaba y al enfriarse se convertía en un sólido que mantenía una estructura molecular líquida. La magia de los colores se conseguía al introducir en los cúmulos de vidrio varias sustancias producidas de manera natural. Los azules fueron el resultado de adición de cobalto; los verdes, de una cierta cantidad de cobre. Una esencia de oro producía el intenso rojo carmesí y el uranio daba como resultado una tonalidad amarilla.

Desde el siglo XIV en adelante, las cuentas de vidrio provenientes de Europa se convirtieron en el artículo fundamental de comercio a través del mundo conocido. Aunque sus técnicas de elaboración habían recorrido el mundo, los italianos se volvieron particularmente adeptos a la producción del color. La pequeña isla de Murano, ubicada lejos de la costa de Venecia, se convirtió en el centro europeo de producción de cuentas.

Con los años, los fabricantes de Murano formaron una extraña sociedad secreta. Si alguno decidía dejar la isla y llevarse consigo la clave de su arte, sus familias eran mantenidas como rehenes o en algunos casos, también enviaban asesinos detrás de los desertores para evitar que se divulgaran los secretos de sus legendarias habilidades manuales.

El singular método para producir la excesiva demanda de cuentas de cheurón era uno de los más ambicionados. Desde el año 1000 aC los egipcios fabricaban cheurones; desafortunadamente, su técnica ancestral se perdió por un larguísimo período, hasta que fue nuevamente descubierta en el año 1300 dC por los venecianos.

Los cheurones se elaboraban colocando diferentes capas de colores de vidrio fundido dentro de un molde en forma de estrella. Mientras el vidrio todavía se encontraba en estado viscoso, se colocaban unas paletas en cada extremo del molde que eran haladas por dos vidrieros en direcciones opuestas. La delgada varilla resultante se colocaba sobre vigas de madera para enfriarse, era cortada en trozos para que se pudiera trabajar y éstos después eran enviados al fabricante de cuentas, quien determinaría la longitud y diámetro final de las piezas. Cada cuenta individual era cortada y suspendida hacia abajo desde las capas exteriores hasta el centro, lo que permitía que aparecieran las diferentes capas de colores.

Estos cheurones y otros tipos de cuentas de vidrio se intercambiaban por productos que cada continente tenía para ofrecer. Los cheurones fueron llevados a África, donde se intercambiaron por marfil, aceite de palma, oro y esclavos.

El comercio de cuentas de vidrio también, avanzó hacia el Nuevo Mundo, lo que dio como resultado un flujo constante de sus tesoros naturales hacia las costas de Europa.

Spanish Narrator: Esta selección ha finalizado. Las preguntas no se leerán, pues están impresas en el examen. Tendrás aproximadamente cuatro minutos para escoger las respuestas correctas.

CD 2 Track 18

English Narrator: You will now hear another selection. It is about five minutes in length. You may take notes in the space provided, although you will not receive a grade for these notes. At the end of the selection, you will answer several questions about what you have just listened to. Select the best answer for each questions from the choices printed on the exam. Base your selections on the information you have heard.

Spanish Narrator: Ahora vas a oír otra selección. Su duración es de aproximadamente cinco minutos. Debes tomar apuntes en el espacio disponible en esta página, aunque los mismos no serán calificados. Al final de la selección, tendrás que contestar varias preguntas sobre lo que acabas de escuchar. De entre las opciones que aparecen en el examen, escoge la que mejor responda a cada una de las preguntas, teniendo en cuenta la información que has escuchado.

Spanish Reader: Ahora vas a escuchar una entrevista con Mario Vargas Llosa, el famoso novelista peruano.

Woman: ¿En qué medida le han influido las novelas sobre otros dictadores a la hora de imaginar *La fiesta del chivo*?

Man: No he tenido en cuenta ningún modelo específico, al menos de forma consciente . . . Bueno, sí, me resultó muy útil *La marcha de Radesky*, del austriaco judío Joseph Roth, una novela maravillosa sobre los años finales de Imperio Austrohúngaro. Es una gran novela política que muestra con delicadeza la decadencia que precede al desplome de una época. Me ayudó, desde el punto de vista formal, a describir ese proceso populoso de descomposición, condensándolo en episodios clave.

Woman: ¿Por qué escogió a Trujillo entre todos los tiranos?

Man: Su dictadura ha sido la más emblemática de toda Latinoamérica, la manifestación más extrema del autoritarismo militar. Ninguna llegó a ese clímax, a esa mezcla de una violencia terrible con un formalismo teatral, circense, de vodevil. Trujillo contagió su pasión por el teatro a todo el país. Hasta el inconsciente del pueblo fue colonizado.

Woman: ¿Teme defraudar a los lectores dominicanos que esperen encontrar en *La fiesta del chivo* una novela histórica?

Man: He tratado de ser fiel a los coordenadas morales y psicológicas que creó la era de Trujillo. Pero en esta novela, como ocurría con *Conversación en la catedral*, hasta los personajes históricos reciben un tratamiento ficticio. Confieso que tengo una gran curiosidad por conocer la reacción de los dominicanos y espero que su acogida sea favorable. Todo el mundo ha sido tan cariñoso conmigo . . . Mi experiencia en la República Dominicana ha sido realmente mágica.

Woman: Antes de alcanzar el poder, Trujillo trató en vano de ser aceptado en la alta sociedad de la época. El historiador René Fortunato afirma que el resentimiento anidaba en la más profundo de su ser.

Man: La afirmación me parece un poco exagerada. Siendo jefe de la Guardia Nacional le impiden acceder a un club elitista y se lo hace pagar a la aristocracia. Lo cierto es que tenía una ambición de poder precoz, quiso ser alguien, por eso se impone un estilo de vida disciplinado. Era ignorante, pero no tonto. Tenía olfato político y sabía cómo manipular al pueblo dominicano, cómo aprovecharse de ellos, cómo corromperlo. Por otro lado, renegaba de sus orígenes: tenía la manía de la limpieza y se aplicaba cremas en la cara para disimular su morenez.

Woman: ¿En qué aspectos Trujillo mereció realmente el título de Benefactor de la Patria?

Man: Él modernizó en el sentido técnico un país al margen de la modernidad. La estabilidad creada durante los 31 años de dictadura permitió el desarrollo de una burguesía avanzada. Claro, que eso puede hacerlo también un gobierno democrático. Desde luego, no comparto la idea de que Trujillo fuera un mal necesario.

Woman: En la República Dominicana, los medios de comunicación acordaron tácitamente denominar ajusticiamiento al asesinato cometido contra el dictador.

Man: Bueno . . . Empezaron a hablar de ajusticiamiento en vez de magnicidio cuando estuvieron seguros de que la familia había abandonado el país. El pueblo se negaba a considerar asesinos a los que mataron a Trujillo porque era tanto como llamarles criminales. Y aquello fue considerado una gesta heroica. Hay ciertas situaciones en que el tiranicidio se justifica. Si los militares hubieran matado a Hitler posiblemente nos hubiéramos ahorrado miles de muertos. Trujillo representaba el sistema y el sistema no caería hasta que él no cayera.

Woman: ¿Sirve de algo ajustar las cifras para calibrar la matanza que Trujillo ordenó contra los haitianos en 1937?

Man: En el genocidio murieron entre 8.000 y 20.000 haitianos. A eso hay que sumar unos 3.000 dominicanos. Pero lo importante en ese régimen de terror fue la calidad de la violencia, más que la cantidad. Había una familiaridad con la violencia. Muchos dominicanos llegaron a pensar que la vida era así. Se llevaron a cabo las muertes necesarias para que Trujillo no fuera perturbado en el ejercicio del poder. Lo terrible es que el dictador asistía con gran aparato melodramático a los entierros de sus víctimas e incluso ayudaba económicamente a las viudas.

Woman: ¿Qué episodio le conmovió más en la vida del dictador?

Man: Quizá su parte más humana. La ilusión de su vida es que hijo primogénito, Ramfis, fuera el continuador de su obra. Pero a Ramfis no le interesaba la política. La aborrecía. Sólo le interesaba la jarana, las mujeres, jugar polo . . . Esa fue la gran tragedia de su vida.

Woman: Al tiempo que detentaba el poder político, Trujillo tenía en sus manos el poder empresarial. ¿Era posible la democracia en esas circunstancias?

Man: Eso era la negación de la democracia. El país era su latifundio particular. Pero él tenía un curioso argumento para justificarlo: En las empresas de Trujillo ningún gerente se atrevía a meter la mano en el cajón.

Spanish Narrator: Esta selección ha finalizado. Las preguntas no se leerán, pues están impresas en el examen. Tendrás aproximadamente cuatro minutos para escoger las respuestas correctas.

CD 2 Track 19

English Narrator: This is the speaking section of the AP Spanish Language Exam. It is composed of two different parts. In the first, you are given a set of six pictures that represent a story. Your task is to tell the story. In the second part, you will be asked to answer a few questions in Spanish.

The pictures on the next page represent a story. You have two minutes to organize your ideas and two minutes to tell the story. Try to talk about all of the pictures and move smoothly from one to the other. Remember, you should use as much of the allotted time as possible. Your score will be based on the appropriateness and grammatical correctness of your answer, as well as on your vocabulary, pronunciation, and fluency.

Spanish Narrator: Los dibujos que ves en la próxima página sugieren una historia. Tienes dos minutos para organizar tus ideas y dos para contar la historia. Al contar la historia trata de hablar de todos los dibujos y de moverte con fluidez de uno a otro. Recuerda que debes de usar la mayor cantidad del tiempo que te dan. Tu calificación se basará no solamente en la precisión y corrección gramatical de tu respuesta, sino también en el vocabulario, la pronunciación y la fluidez del discurso.

English Narrator: Begin to think about the story. (Two minutes.) You have two minutes to tell the story. Start speaking as soon as you hear the beep. BEEP. (Two minutes.) Stop your recorder.

CD 2 Track 20

English Narrator: In this section, you will be asked to respond to a series of questions in Spanish. Each question will be asked twice. Try to understand each question, since you will be graded on your comprehension of the questions, as well on your pronunciation and grammatical accuracy. Try to answer each question with full sentences and as extensively as possible. Do not worry if, when you are told to stop, you have not finished answering. The time allotted to respond to each question is 20 seconds. For each question, wait until you hear a beep to begin speaking.

Spanish Narrator: Número 1. ¿Qué haces para entretenerte en tu tiempo libre? . . . ¿Qué haces para entretenerte en tu tiempo libre? BEEP (20 seconds)

Número 2. ¿Cuál era tu pasatiempo favorito cuando eras pequeño? . . . ¿Cuál era tu pasatiempo favorito cuando eras pequeño? BEEP (20 seconds)

Número 3. Convince a tu amigo para que vaya contigo a una sala de entretenimientos. . . . Convince a tu amigo para que vaya contigo a una sala de entretenimientos. BEEP (20 seconds)

Número 4: Si tuvieras mucho tiempo libre, ¿qué harías para no aburrirte? . . . Si tuvieras mucho tiempo libre, ¿qué harías para no aburrirte? BEEP (20 seconds)

Número 5: ¿Cómo crees que ha cambiado la tecnología la manera de entretenerse? . . . ¿Cómo crees que ha cambiado la tecnología la manera de entretenerse? BEEP (20 seconds)

